

# OJIBWA HYMNAL

COMPILED BY

REV. EDWARD C. KAH-O.-SED

AND AUTHORIZED FOR USE IN THE DIOCESE OF DULUTH

BY RIGHT REV. J. D. MORRISON

—

1910

(213)



# HYMNS.



## I. DAILY PRAYER.

MORNING.

1

PART I.

L. M.

AWAKE, my soul, and with the sun

1 Umbe koshkosin ninchichag  
Gizis eji-minwewizid  
Eji-minwewizin dush kin  
Kigijeb dush anamian.

2 Tibishko go wa-nibongin  
Nogom gijiguk anokin  
Man'do manikin ganwendun  
Ki ga-dibakonigo ma.

3 Koshkosin onishkan ninde,  
Naqueamou 'giu angenug  
Kabe tibik negamodjig,  
Wawijenimawad Man'don.

4 Mamoiwamada waau  
Wendji-shawendagoziyung  
Weosimind Wegwisimind  
Gaye Panizid Ochichag.

WELCOME, sweet day of rest,

1 Miguech sa weweni  
Deguishinomaguk  
O o anamiegijig,  
Che bizaniayang.

2 Ogima sunougom  
Kid ashumigonan,  
Besho sa bi-wawenabi  
Che widopuminung.

3 Kabe gijig besho  
Dunenimug Jesus  
Nin kichi mojigidee  
Gi-bi-shawenimit.

4 Kaginig go oma  
Nin da-nanamadub;  
Che nanapugumoyamban  
Wawijendumowin.

SUN of my soul, Thou Saviour dear,

- 1 Kin su nigizisom Jesus,  
Kishpin su biwijiwi yun;  
O! kego su dush kazo ken,  
Iu ji wa ba mi si no wan.
- 2 Api su ko neba ya nin,  
Kin wenji mino, nibayan,  
Ni gu miguen-don kaginig  
Ji anwe bi i yun, Jesus.
- 3 Wijiwishin kube gijig,  
Keonji pimadizi yon;  
Wijiwishin jidibi kuk,  
Mi eta jimin wen daman.
- 4 Mano, ou nesh wunadendung,  
Nwan duzig iu kidin wewin;  
Tebeninge shawe nim su,  
Jibonitod bataziwin.
- 5 Umbe wabum, ayakozid,  
Kin, neta shawenji geyun;  
Mino dodou jidibikuk,  
Keonji mino nibawad.
- 6 Ondas, shawenimi shinam,  
Minik ke ayayang aking;  
Nanaj kisagi iwewin,  
Ji ni ombiwinigo yang.

ALL praise to Thee, my God, this night,

1 Migwech ni Kije-Manidom  
Migiweyun che waseyag  
Tibikuk ganawenimishin  
Kin kechi-mushkawiziyun.

2 Onji sayagiut kigwis  
Webinamawishin nongom  
Ga-muji-ijichigeyan  
Che onji-bizan-nibayan.

3 Mano nin ga-'ji-bimadis  
Che gotansiwan nibowin  
O mano nin ga-iji-nib  
Che mino-abichibayan.

4 Mano kiga-apenimin  
Che onji bizan-nibayan  
Ge-onji-mushkawiziyun  
Che bumitonan gi-wabung.

5 Tebikuk nebasiwanen  
Mano ki ga-miquenimin  
O midaguenimawishin  
Manazabundumowinun.

6 Mamoiawamada aau  
Wenji shawendagoziyung,  
Weosimind Weguisimind  
Gaye Panizid Ochichag.

LO, He comes with clouds descending,

- 1 Bina gi-pi-duguishin au  
Kinawind ga-ondjined  
Geget su onzaminowun.  
'Nu nuapinanigodjin  
Hal-le-lu-jah  
Ogima pi-duguishin.
- 2 O-ga-wabundanawa su  
Kakina anish'nabeg  
Jesus o gatamigoz'win  
Potch igiu ga-nisadjig  
Ta-mawiwug  
Api wayabumawad.
- 3 'Gu ketimagizipunig  
Meno-anamiadjig  
O-ga-naqueshkawawan su  
'Nu bemadjiiwenidjin  
Hal-le-lu-jah  
Bina Jesus duguishin.
- 4 B'na ki ga-shagushkitagog  
Neyab bemadizidjig  
'O kin bemadjiiweyun  
Kaginig eshpubiyun  
Odapinun  
Inu ogimawinun.

6

C. M.

HARK! the glad sound! the Saviour comes,

1 Bizindada! Mino ta gwud,  
Iu minwajimowin;  
Kegupi ta gwi shin Jesus,  
Ki winda magomin.

2 Owinisuko namawan  
Muji ishguan demun  
Kakina muji manido  
Kakibagua wa jin.

3 Igiu ketima gizijig  
Ji shaweni mindwa,  
Igiu dush bayatazijig  
Ji anj nigindwa.

4 Igiu egasenimojig  
Jiki chi minindwa  
Ki chi shawen dagoziwin,  
Bi onji ta gwishin.

5 Umbe mojigi deeda,  
Bi ma jiiwewin  
Kiwi kush kitamago nan  
Ou ishping wenzid.



COME, Thou long-expected Jesus,

1 Binazikawi shinang Christ,

Kin bemaji iweyun;

Jionji segizisiwang

Abue yenimishinang.

2 Kin Jesus wadokuwudwa

Guayuk enamiajig,

Kimino deeshkuwag su

Igiu epenimikig.

3 Gi abinoji awiyun,

Gigi ki chi Ogimau

Pinjinu su nindeinang,

Kaginig ogimawin.

4 Geget su kigi chi ondis

Ki guayuk wadiziyun;

O! mano tebi ishinang,

Ishpiming jiijayang.

WHILE shepherds watched their flocks by night,

- 1 Megua manshtan'shiwininiwug  
Nanamadubiwad  
Angenun gi tuguishinon  
Bi-ganonigowad.
- 2 "Kego win segizikegon"  
O-gi-bi-igowan  
"Ki-bi-minwadjimotoninim  
Aking edushiyeg.
- 3 "Nongom ki nigitumagom  
David Weguisidjin  
Ishpiming duji Manido  
Nenandawiiwed.
- 4 "Ijaiyok au abinoji  
Ishpiming wendjibad  
Awakaniwiwigumigong  
Ki da-wabumawa."
- 5 Ga-ishqua-ganonigowad  
Gi-waseiaziiwun  
Ishpiming duji anish'naben  
O gi-inaamon.
- 6 "Kakina mamoiawamik  
Meno-manidowit  
Shawendagoziwin minad  
Aking eyanidjin."

9

SILENT night, Holy night.

- 1 Kichitua tibicut!  
 Waseiaziwin ma  
 Ayamagut ayad Mary  
 Panizit abinodji nigit  
 Umbe anwebiyuk.
- 2 Kichitua tibicut!  
 Kichi segiziwug  
 Apī wayabundumowad  
 Ju bishigendagoziwin  
 Christ su gi-nigit,  
 Christ su gi-nigit.
- 3 Kichitua tibicut!  
 Kije-Manido su  
 Kichi bishigendagozi  
 Migiwed iniu Oguisun  
 Jesus gi-nigit,  
 Jesus gi-nigit.

—Rev, Samuel Madison, gi-nibot 1877.

## 10

- 1 Wonderful night, wonderful night!  
Angenug waseyaziwug  
Wika benadusininig  
Iu mudwewechigewad  
Wonderful, wonderful night!
  - 2 Wonderful night, wonderful night!  
O-gi-kikendanawa igiu  
Anwachigewininiwug  
Menawanigwudinig  
Wonderful, wonderful night!
  - 3 Wonderful night, wonderful night!  
Bi-najiwug igiu anungog,  
Iu mamawi nagumowad,  
Tuguishin Bemadjiwed  
Wonderful, wonderful night!
  - 4 Wonderful night, wonderful night!  
Beshigendagwuk awun  
Iu kegizhebawaguk  
Kaginig su gijigut  
Wonderful, wonderful night!
  - 5 Wonderful night, wonderful night!  
Wishkobun iu anwebiwin  
Onji ketimagizidjig  
Che wawijendumowad  
Wonderful, wonderful night!
- Rev. Samuel Madison, gi-nibot 1877.

ANGELS, from the realms of glory,

1 Angelnug kimajisewug,  
Kakina mizi aking,  
Jinondamowad kakina,  
Aji kinigid Jesus,  
Bumitawik!  
Aji kinigi Jesus.

2 Manistan 'shiwiniwug  
Megua namadubiwad,  
Ange'nun ganonigowad  
Ayad au abinoji:  
Bumitawik!  
Aji kinigi Jesus.

3 Nibuakawi niniwidok,  
Nagudumok enendmeg,  
Nundoneok abinoji,  
Ou kawabumeg anung:  
Bumitawik!  
Aji kinigi Jesus.

4 Kinawa enamiayeg;  
Akuwabiyeg 'penmok,  
Sesika ma Tebeniged,  
Kigu o disigowa:  
Bumitawik!  
Aji kinigi Jesus.

HARK! the herald angels sing

- 1 Angenug nagumowug  
Onji kinigid Jesus,  
Badod abue yendi win  
Gaye bizan iziwin.  
Angenug nagumowug  
Onji kinigid Jesus.
- 2 Aking endanuki yeg,  
Modjgi naque amawik,  
Ishp'ming duji angenug,  
Aji ma kinigid Jesus.  
Angenug nagumowug  
Onji kinigid Jesus.
- 3 Christ au ishpiming wenjid,  
Christ au kaginig eyad  
Wika su kita gwishin  
Oshkinig'quen wegijin.  
Angenug nagumowug  
Onji kinigid Jesus.
- 4 Kikijemanidowi,  
Gaye ki inini wi;  
Kigiwijiwi gonan  
Christ kid Immanuel'minan.  
Angenug nagumowug  
Onji kinigid Jesus.
- 5 Bina obagidinan  
Obishi genda gozi'win,  
Ji onji bimaji aud  
Iniu aking ayanijin.  
Angenug nagumowug  
Onji kinigid Jesus.

6 Ki dana mikago Christ,  
Kin su wenjiwaseyag,  
Kibidawag kakina  
Quayuk bimidiziwin.  
Angenug nagumowug  
Onji kinigid Jesus.

**13**

From Sunday-school Organ, Canada.

“WHO is he in yonder stall,”

1 Wenen au abinoji,  
Medwe shugushki tawind?

CHO.:—Jesus su au menwajimind!  
Ke chi bishigendagozid;  
Shugushki tawada su,  
Ou ke chi Ogima wid.

2 Awukan adopowin,  
Kaodikinagu nid?

3 Bi wabamik ishpiming,  
Wenjibad abinoji.

4 Awukan nigumi gong,  
Su kidamikawawa?

5 Wenen au wegimawid  
Nogom widi ishpiming

JOY to the world! the Lord is come:

1 Modj' gi zi yuk! Misu aji!  
 Jesus kidugui shing,  
 Kidewan pa kuk numawik  
 Ishp'ming nugamowug.

2 Modj' gi zi yuk! Misu aji!  
 Jesus Ogima wid;  
 Kinuwaaking eyayeg,  
 Mojigu amas yuk.

3 Kitigan, nibi, asinin,  
 Wujiwun, mushkoden,  
 Kakina su! Modjgizi wug,  
 Shawen dagozi yung.

4 Kego keyabi batas win,  
 Tamajish kasinon;  
 Gaye migosh kadizi win,  
 Iu shawen migoyung.

5 Jesus aking Ogima wi.  
 Shawenjige wining,  
 Chinikiken dagotod iu  
 Ozagi iwe win.



BLOW ye the trumpet, blow.

- 1 Mudwewetoyok iu  
Kechi-minotagwuk;  
Bibagim kakina  
Kidj-anishinabeg:

Aji-duguishinomagut  
Che-bi-shawendaguziyeg.

- 2 Jesus o-gi-gij'ton  
Nojimoiwewin;  
Papinendumoyok,  
Ketimagiziyeg:  
Aji, etc.

- 3 Kosinan Ogwisun  
Mano minwadjimik;  
Dibadjimik mizi  
Oma mizi aking:  
Aji, etc.

## SAVIOUR! when in dust to Thee

- 1 Kin bemadjiiweyun  
 Ki bi-shagushkitago,  
 Anwenindizowining,  
 Dabusenimowining,  
 Kin ga-wisagendumun  
 Ninawind aking onji,  
 Kin eshpendagoziyun  
 Kitimag'dtawishinam.
- 2 Onji ki nigiwining  
 Ki gushkendumowining  
 Ki gotugiziwining  
 Ima bugwudakumig,  
 Kin ga-shagodjitoyun  
 Gagwedibenindiwin  
 Jesus shewendjigeyun  
 Kitimag'dtawishinam.
- 3 Onji ki nibowining  
 Ki nanandomowining  
 Ki makiigowining  
 Gi-pi-mamisquiwiyun,  
 Kin ga-gushkitawiyang  
 Kagige bima-d-ziwin  
 Jesus shawendjigeyun  
 Kitimag'dtawishinam.

—Mrs. English, gaye Rev. Fred Smith, 1880.

HAVE mercy, Lord, on me,

- 1 O shawenimishin  
Kin shewendjeyun  
Mano abueyenimishin  
Nin bayataziyan.
- 2 Muji-ijiwebut  
Enigokwag niou  
Ni bata-ijiwebis su  
Eko mamadjiyan,
- 3 Kin eta Nosinan  
Ga-muji-dodonan,  
Geget ki guayukochige  
Dibakonigeyun.
- 4 Webinamawishin  
Ni bataziwinun  
Pinitumawishin ninde  
Che batazisiwan.

OH, for a closer walk with God,

- 1 O begish Kijemanido  
Besho widosemug;  
Begish wasesh kung iu mikun  
Mayadu adoyan.
- 2 Bigiwen, Ki chi Ojichag  
Menwen dagozi yun;  
Mano pindi ge sen ima  
Ka onji majayun.
- 3 Ning a quani su gendanun  
Nibatazi winun;  
Wij ishin jiwebi namon  
Men wendazi wunin.
- 4 Mi dush besho jiwijiwug  
Ningi Jemanidom;  
Ji ni wasesh ku mawid dush  
Ishpiming ijayan.

COME, ye sinners, poor and needy.

- 1 Ondashayuk su, kinawa  
Minik bayataziyeg,  
Jesus waweji-gabawi  
Wi-nanandawiineg;  
Mushkawizi,  
Ge-bi-shawenimineg.
- 2 Ketimagłziweguen su,  
Wa-shawendagoziyeg,  
Jesus o shawendjigewin  
Mano otapinamok:  
Wenipush su,  
Kishpinatumatizok.
- 3 Kego shaguenimokegon,  
Panima che 'nendumeg.  
Nogom che nundawenimeg,  
Kid inenimigowa;  
Ochichagwun  
Nogom ki minigowa.
- 4 Kinawa puayawiziyeg,  
Iu nishwanatiziyeg,  
Panima 'ga-pi-ijamin,  
Kego inendunkegon;  
Jesus nogom,  
"Pi ijag," kid igowa.
- 5 Kitiganesing gi duji  
Wawistugine Jesus,  
Wabumik au ga-agonint,  
Nondawikiu ekitod,  
"Nin gi-gij-'ton  
Che shawendagoziyeg."

6 Ombishkad Mino-Manido,  
 Ki miquenimigowa;  
 Wenipush su nazikawik;  
 Win eta apenimok:  
     Jesus eta  
 Ki-da-nodjimo'gowa.

20

(GOOD FRIDAY.)

C. M.

ALAS! and did my Saviour bleed?

- 1 Keget na nin gi-nibotag  
     Ga-nanandawiit?  
     Kichi mamakadakumig,  
     Nin go gi onjined.
- 2 Mi na iu nim bataziwin  
     Ga-onji-agonint?  
     Geget mamakadakumig  
     Gi-bi-shawenimit.
- 3 Guayuk su gi kadod gizis  
     O waseaziwin  
     Api nebot Tebenjiged  
     Wi nodjimoiewed.
- 4 Miquenduman ga-dodawint  
     Nin kitimagendum;  
     Ningidemagut go ninde  
     Mamoyawenduman.
- 5 Ka gego gi-minisinon  
     Gi shawenimiyun,  
     Bina, me eta go, niau  
     Pegidinamonan.

BEHOLD the Saviour of mankind,

- 1 Ina, au Nuadjimoiwed  
Mitigong agodjing!  
Gotamiguwemagut'ni  
O shawendjigewin.
- 2 Ina megua mamapined  
Naningishka aki;  
Gaye tashkabikisewun  
Kakina asinin.
- 3 "Aja su nin gi-dibaan,"  
Gi-iji-bibagi;  
Ina dush nawugiquesed  
Ani-ishquanamo.
- 4 Waiba su ta-onishka  
Che waseyazid dush;  
O Jesus epich-sagiiyang  
Ki gi-bi-onjine.

WHEN I survey the wondrous cross

- 1 Kenawabun damaninko  
 Jesus dajideyatigom,  
 Nigi chi kitimagenim,  
 Gaye nidabus senidis.
  
- 2 Jesus su kaonjinisin  
 Nidaonji gigit ko:  
 Iniu sayagitoyanin  
 Nibugidinamawa Christ.
  
- 3 Ki misquiwi oshtiguaning,  
 Onijing gaye ozidang;  
 Wikana awuya o o  
 Iji ki chi sagiwe?
  
- 4 Ke chi sag-iyun Jesus Christ,  
 Ijisin iu jimininan,  
 Kakina gego eyayan,  
 Ninjichag gaye dush niou.



JESUS Christ is risen to-day,

1 Ki-abijiba Jesus,  
Al-le-lu-ia!

Umbe wawijendada;  
Al-le-lu-ia!

Kaki chi wisagined  
Al-le-lu-ia!

Ji onji kish-pinun'nung.  
Al-le-lu-ia!

2 Nagumotawada Christ,  
Al-le-lu-ia!

Ishpiming nemadabid,  
Al-le-lu-ia!

Jibeg'migong ka-asind,  
Al-le-lu-ia!

Kinawind ka onjined.  
Al-le-lu-ia!

3 O kodagiziwinun  
Al-le-lu-ia!

Kibi majiigomin  
Al-le-lu-ia!

Iwidi Ogimawi,  
Al-le-lu-ia!

Enduji nagum-tawind  
Al-le-lu-ia!

4 Mamoyawamada su  
Al-le-lu-ia!

Au Kechi-'Oyosimung,  
Al-le-lu-ia!

Mamawi Weguisimind,  
Al-le-lu-ia!

Gaye Panizid 'chichag:  
Al-le-lu-ia!

ALL hail the power of Jesus' Name!

1 Ki da kichituawendamin  
Jesus od onoz'win  
Ki da inadjimanan su  
Kechi-ogimawid.

2 Ki nawa kaonjineyeg  
Ki Manidominan,  
Mamoiawamik su Jesus,  
Kechi-ogimawid.

3 Ki da kichinenimawa,  
Tebeniged Jesus  
'Manido kawiyas wiin,  
Keche-ogimawid.

4 Kin'wa bemadjiigoyeg  
Shawendagoziyeg  
Ki bimadjiigowa au  
Kechi-ogimawid.

5 Kinawa bayataziyeg  
Shewenimigoyeg  
Mojug miquenimik Jesus  
Kechi-ogimawid.

6 Kinawa ga-minigoyeg  
Mino dunukiwin  
Shugushkitawik su ima  
'Duji-ogimawid.

COME, Holy Spirit, heavenly Dove,

- 1 Ondashan, Kichi Ochichag,  
Widokawishinam,  
Atoniu sagiiwewin  
Ima nindeinang.
- 2 'Na eji-gotugiziyang  
Oma aking ayayang;  
Nin kichi bejiwimin su  
Ishpiming wi'jayang.
- 3 Anawi nindinend amin  
Nagumotagoyun;  
Nind anamiawininan  
Nonde ko takisin.
- 4 Ondashan, Kichi Ochichag,  
Widokawishinam,  
Moshkinaton nindeinang  
Iu sagiiwewin.

FATHER of all, Whose love profound

- 1 Kechi-oyosimigoyun,  
Kin ga-migiweyun Kiguis,  
Kid ochichingwanitago,  
O abueyenimishinam.
- 2 O kin Wegwisimigoyun  
Ga-kichi-gijikageyun,  
Kid ochichingwanitago,  
Mano bimagiishinam.
- 3 Kechi-ochichagowiyun,  
Kin wenji-andj-bimagizing,  
Kid ochichingwanitago,  
Guayukwadiziishinam.
- 4 Gijigong bayejigoyun,  
Gaye dush neswadiziyun,  
Kid ochichingwanitago,  
Mano su nodjmoishinam.

HOLY, Holy, Holy! Lord God Almighty!

- 1 Pinzi, Pinzi, Pinzi! Kije-Manido!  
Umbe dush enigok wawijenimada:  
Pinzi, Pinzi, Pinzi! au Tebeniged!  
Gaye dush au Panizid Ojichag!
- 2 Pinzi, Pinzi, Pinzi! Enamiajig,  
Ki wawijenimigog waseyaziwining;  
Kakina ishpiming meshkawizijig,  
Kaginig ki wawijenimigog.
- 3 Pinzi, Pinzi, Pinzi! Ano kushkidibik,  
Agosin jiwabudaming kiwase yas-win,  
Kin su paniziyun; kin gaye go eta,  
Kin mayamawi, pinadiziyun.
- 4 Pinzi, Pinzi, Pinzi! Kije-Manido!  
Kidun-kiwinun kidowijenimigonun:  
Pinzi, Pinzi, Pinzi! au Tebeniged!  
Gaye dush au Panizid Ojichag.

AM I a soldier of the cross,

- 1 Mi na au Ajideiatig  
Wenji nundobuniyan?  
Nin ga-shaguenim na Jesus  
Che muminwajimug?
- 2 Wenipush na go ishping  
Nin da-deduguishin?  
Megua win gi-migazowad  
Ga-bi-niganijig?
- 3 Ka na win go ayasiwug  
Ge-mamiganugig?  
Nin da-daguishin na kishpin  
Anawenjigeyan?
- 4 Kishpin wa-naojimowanen  
Nin da-mushkawendum  
Tibendjige' widjiishin  
Che shushibendum.
- 5 Kakina debenimutjig  
Ta-mamajituawug  
O debabundanawa go  
Ge-wi-dunukiwad.
- 6 Api gi-mawundonutwa  
Ge-waseyazidjig  
Ki ga-saquadumagog su  
Ge-wawijendungig.

SOLDIERS of Christ, arise,

- 1 Shimagunishidok,  
Umbe su ashwiyuk  
Jesus 'ga-widokagowa  
Che mushkawiziyeg;
- 2 Gotamiguiwi su  
Aau Tebenijiged  
'Wegwen ge-apenimogwen  
.Mi au memajituad.
- 3 Songigabawiyuk  
Kin'wa 'numiaiyeg  
Nundobuniyeg, ayamok  
Agoshimonowin:
- 4 Eshkum mushkawizig,  
Iu jinamiayeg:  
Kakina dush jiniwenimeg  
Maganigoyegon.
- 5 Aji dush kakina  
Gi-gopudjiegwa  
Ki ga-nibawiigowa  
Kid ogimamiwa.

WITNESS, ye men and angels; now

- 1 Nondawishinam kinawa  
Ekiwiyeg gaye  
Ishpiming 'nduji ayaiyeg,  
Wawindamageyang.
- 2 Ge-ako-bimadiziyang,  
Che anguamiziyang,  
Gaye che bumitawungid  
Au Bemadjiiyungid.
- 3 Ka nin apenimosimin  
Eji-nibuakayang,  
Ki widokagewin Jesus  
Ki nundotumago.
- 4 Mano widokawishinam  
Ki gagiquewinun  
Che mino-ganawendumang  
Endaso gijiguk.



MY God, and is Thy table spread,

- 1 Nin Kije-Manido ate na  
Ki kichitwa adopowin,  
Mano ta-pi-wisiniwug  
Kakina kinidjanisug.
- 2 Geget ina bajidebi  
Iu ki miniquadjigun,  
Mano ta-bi-miniquewug  
Kakina kinidjanisug.
- 3 O mano ta-moshkinewug  
'Gu meno-widopumikig,  
Geget bimadji kakina  
'Giu nogom shekamonindjig.
- 4 Ki da-kichituawendamin  
Christ o shakamongewin,  
Geget shawendagoziwug  
Igiu su wadopungedjig.

BREAD of heaven, on Thee we feed,

1 Ishpiming! binisinun,  
Jimijyang, iu kiou;  
Ashumishinang, su iu,  
Bemaduk, baquezhigun;  
Jini mushkawendmang,  
Pinish go jiboyang.

2 Ishpiming! bazhidebi  
Iu kimini-guajigun;  
Kinojimo-igonan;  
Wabamung, iu agojing,  
O kin! bemajiiyang,  
Biwi dopami-shinang.

BREAD of the world, in mercy broken,

1 Baqueshigun, waminigoyang  
Gaye dush iu shuwim'nabo,  
Geget iu shawendagoziwin:  
Mima o o gakidoyun.

2 Wabadun iu de keshkenmo'guk,  
Mawishid au bayatazid;  
Mano o shukamonidiwin  
Gumino kagon jichagong.

ALL people that on earth do dwell,

- 1 Kakina aking eyajig  
Ta-mamoyawagendumog,  
Che nanagamotawawad  
Ga-gijikumagowajin.
- 2 Win o-manishtanishimun  
Keniwen-majin kidoumin;  
Geget kida shumigonan,  
Aau kenawenimi-nung.
- 3 Umbe pindigeda ima  
Ishgua demiwung wakagun,  
Manido enduji ayad  
Jiki chi wawijinimung.
- 4 Win ma mino Manidowi  
Gaye kijishawenjige;  
Win o-debuewin kaginig  
Ta-ni ayamagudini.

## 35

(The Great Commission.)

GO preach my gospel, saith the Lord,

- 1 Babaminwadjimoyuk su  
Gi ikito Tebendjiged;  
'Wegwen ge-debuetumogwen  
Mi go au ge-nojimoint.
- 2 Nin ga babawidokan su  
Iu nin minwadjimowin  
Ga-aijichigeyan su  
Ki ga-ni-aijichigem.
- 3 Windumageyuk go mizi  
Iniu nin gagiquewinun;  
Kaginig ki ga widjiwinim  
Nananj go che 'shqua-akikag.

HOW beauteous are their feet,

- 1 Ogo gegiquedjig  
Bi-waseyaziwug  
Anamiawin bitowad  
Che wawijenduming.
- 2 Geget ni minotum  
Ba-inadjimowad  
"Ganawabumik Ogima  
Kechi-Ogimawit."
- 3 Shawendagwuton su  
Kitawugananin  
Nondumung gete ogimag  
Ga-nundotumowad.
- 4 Shawendagwuton su  
Kishkinjigonanin  
Gi-edisabundumung dush  
'Che waseyaziwin.
- 5 Bapinaamog su  
Gagiquewinin'wug;  
Meguayakwang su dush onji  
Naqueamawawug.
- 6 Kid ogimaminan  
Ta-shibinikeni  
Kakina che mawandonot.  
Od anishinabemun.

37

S. M.

A CHARGE to keep I have,

- 1 Che anokitonan  
Nose, nind ayanan,  
Che wi-gijitad ninchichag  
Ishpiming wi-ijad.
- 2 Ki nundawenim su  
Che anokitonan,  
O mano anguamiishin  
Guayuk che anam'ayan.
- 3 Wawejiiishin su  
Che agasen'moyan,  
Che de-gijitayan, Nose,  
Api naquesh konan.
- 4 Widokawishin su  
Che akawabiyān  
Gaye che anamiayan  
Wi-bimadiziyān.

## FROM Greenland's icy mountains,

- 1 Kiwedinong eyadjig,  
Gaye 'gu wabunong  
Igiu endunukidjig  
Iwidi kijateg,  
Gaye patukizowad  
Palm inagawanjig,  
Ki nundomigonanig  
Che shawenimungwa.
- 2 Anin su enabaduk  
Guanachiwuninig,  
Endunukiwad anind  
Enamiasgog;  
Ano shawenimindwa;  
Mino dunukiwad,  
O shugushkitanawa  
Mitig gaye asin.
- 3 Kinawind nebuakayung,  
Wayaseshkagoyung,  
Ki ga-shaguen'momin na  
Che widokageyung?  
O Bimadjiiwewin!  
Mizi dibadjimon,  
Nananj igo kakina  
Gi-minotumowad.
- 4 Nodin! sasueyasidon  
Iu minwadjimowin;  
Mano su einashkag  
Ta-iji-webaun,  
Nananj igo Jesus Christ,  
Au ga-nibotaged,  
Neyab aking duguishing,  
Che bi-ogimawid.

THERE is a land of pure delight,

- 1 Ayamagut su kagige  
Mino dunukiwin;  
Ka wika tibikusinon  
Epich onanigwuk.
- 2 Kaginig minokumini  
Minwabigoninig  
Mi eta go iu nibowin  
Kebishkagemaguk.
- 3 Kichi misawinagut su  
Iwidi agaming  
Oma ondas nakakegam  
Onzabundjigeshung.
- 4 Nita shagwenimoshiwug  
Wa-ajawaadjig;  
Gwinawi-kichikazowad  
Ondas inakegam.
- 5 O guskitoyungobun. iu  
Che mushkawendumung  
Ki-da-pugukabundamin  
Gwenadjiwung aki.
- 6 Kishpin onzabiyungobun  
Moses ga-onzabid  
Ka ki-da-biswendanzimin  
Nibowin senaguk.



JESUS, my all, to heaven is gone;

- 1 Jesus ishpiming ga-ijad,  
Mi su au epenimoyan;  
Ni wabundan ga-'ni-ijad,  
Gaye nin ge-'ni-ijayan.
- 2 Ga-'ni'jawad ga-n'buakadjig  
Mikans guayuk enumonig,  
Gaye nin ge-madadoyan  
Mikans kechi-shawendagwuk.
- 3 Mi su au ga-maneziyan  
Ga-ondji-kitimag'jishshan  
Gi-kikenimasiwug ou  
Kije-Manido Ogwisun.
- 4 Ginwenj gi-gagibingueyan  
Eshkum nin gi-kitimagis,  
Nomaya dush na pichinug  
Nin gi-bi-shawenimigo.
- 5 Ni wawijendum bi-'jayan  
Che otapiniyun dush kin;  
Wasa nind apugitanun  
Nin gagibadiziwinun.
- 6 Ketimagizidjig mizi  
Nin ga-papawindumawag,  
Che mikawawad kosinan  
Nin ga-ijinoamawag.

ONWARD, Christian soldiers,

- 1 Madjag enamiayeg,  
Nundobuniyuk,  
'Ga-widokag Jesus,  
Ani-nigani.  
Christ au kid ogimam  
'Ga-migadamag,  
Umbe mamaquiyok  
Wabum enosed.
- 2 Ki shagodjitwamin,  
Satan ojimo,  
Gijigendumoyuk,  
Ki mamajitwam.  
Ki segitonawan  
Meshkawadukin,  
Wikanisimadog,  
Enigok saqueg.
- 3 Ki gotamigwino  
Madjishkamagut  
Iu Kije-Manido  
Od anamiawin.  
Ki bimosemin ma  
Anamiawining  
Ki bejigomin su  
Shawendjigewining.
- 4 Ogimawinun  
Ta bunadudon,  
Anamiawinun  
Gotamigwudon,  
Che madjiskamaguk  
Miziwekumig  
Christ su gi-ikito  
Che ijiwebuk.

- 5 Umbe dush nagumok,  
 Wawijendumok,  
 Ima nagumoning  
 Che ishpendumeg.  
 Che wawijenimeg  
 Au Christ ogima,  
 Apine kaginig  
 Wawijendumok.

42

BURIAL OR GENERAL.

11.10.

COME, ye disconsolate, where'er ye languish;

- 1 Ondash keshkendumun, ki gotugito  
 Ki ga-shawenimin anamian  
 Bidog kideiwan ki gotagendum  
 Ayamagut oma ge-nodj'moigoyeg.
- 2 Onanigoziyok, wawijendumok,  
 Ketimagiziyeg wawijendun,  
 Au Kichi Ochichag o kidigowa  
 Ayamagut oma ge-nodj'moigoyeg.
- 3 Bimatiziwini-baquejigun ma  
 Ki ga-onji-minigom ma ishping,  
 Bi-nazikumoyok shawendjigewin  
 Ayamagut oma ge-nodj'moigoyeg.

ASLEEP in Jesus! blessèd sleep!

- 1 Jimino nibong! Jesus ing!  
Apiji go shawendagwud:  
Kawin wika tamawisim;  
Mi eta go jianwebing.
- 2 Jimino nibong! Jesus ing!  
Apiji su go anwatin;  
Mi eta jinanugamong  
Aji ishqua wisagineng.
- 3 Jimino nibong! Jesus ing!  
Geget mino anwebiwin;  
Kawika ta segizisim  
Jesus kag'nig jiwijiwind.
- 4 Jimino nibong! Jesus ing!  
Geget mino wanakiwin!  
Mano su nigabizanshin,  
'Nanj Jesus ji-ombiwizhid.
- 5 Jimino nibong! Jesus ing!  
Ano mizi shing-gishinong,  
Panma su go tagoshkozim,  
Ka dush wika tamawisim.

ROCK of ages, cleft for me,

- 1 Nidashibikom, Jesus,  
Kashishin su kiouing,  
Bataziyan, kakina,  
Pininojimo ishin;  
Iu nibi gaye misqui,  
Wenjijiwung kiouwing.
- 2 Misu wa nizibin'gon,  
Ano apenimoyan  
'Ta kush ki ewasinon,  
Jibimaji-igoyan,  
Kagego nibidosin  
Bibagoseniminon.
- 3 Api ishgua neseyan,  
Nagudaman o aki,  
Nigawabadon, wika  
Kabiwa badaziwan,  
Nidashibikom, Jesus,  
Kashishin su kiouwing!

NEARER, my God, to Thee.

- 1 Besho ki nasikon,  
Ni Manidom  
Ano go su nuguk  
Ne quesh kuman;  
Negumo yanin ko  
Besho ki nasikon  
Besho ki nasikon  
Ni Manidom.
- 2 Tibishko we nishing  
Inen da gwud;  
Bimoseyan, kisis  
Pungishimo;  
Api nebyanin,  
Nindi nabudum ko,  
Besho nasikonon,  
Ni Manidom.
- 3 Wabudushin ishpi-  
Ming, enamog;  
Kakina nisinun  
Mashi yanin;  
Angenug, ishpiming  
Nun domiwad besho;  
Jibi nasikonon,  
Ni Manidom.
- 4 Qeshkoziyan, besho,  
Kibiwjiw;  
Megua gushken duman,  
Kina queshkon,  
Ni wawijendum, su  
Besho nasikonon,  
Besho nasikonon,  
Ni Manidom.

- 5 Api dush ombishkad  
 Au nijichag,  
 Ishpiming, jiijad,  
 Tabimise;  
 Jini nanagumod,  
 Besho nasikuwug,  
 Besho nasikuwug,  
 Ni Manidom.

46

C. M.

## JERUSALEM, my happy home,

- 1 Jerusaleming, nigada  
 Nigi-chi sagiton;  
 Api ishgua anokiyan,  
 Nigaminowan 'gos.
- 2 Nigawabudan, odena,  
 Kechi wunishishing,  
 Kichi zogun, su wendago  
 Wawakeshkog, mikun.
- 3 Nigawawijendum, wika-  
 Jigushken daziwan:  
 Megua su animiziyan,  
 Kigabinazikon
- 4 Kawika wisaginewin,  
 Gaye iu nibowin,  
 Ta-ayasinon, iwidi,  
 Enduji gijiguk.
- 5 Misu iwidi ayawad,  
 'Giu kagagiquijig,  
 Gaye ka-anamiajig  
 Ke-wiwiji-wugig.
- 6 Jerusaleming, nigada,  
 Be-gwi seniminan  
 Api ishgua, anokiyan,  
 Nigawawijendum.

HOW happy are they  
Who their Saviour obey;

- 1 Na! gosha eji  
Wawijendumowad  
Kiji-Manidon gen, wabm'adjig  
Apichi su go  
'Che wawijendumog  
Pichinug shawendagoziwad.
- 2 Mi su gaye nin  
Ga'zhe-wawijenduman  
Wayeshkut api mekawug au  
O misquim ga-bi  
Ziguebinumawit  
Gi-kichi-wawijenduman dush.
- 3 Ishpiming su go  
Gi-inakumiga  
Ozidang gi-apugizoyan;  
Gi-bibagimug  
Ga-nanandawiit  
Apichi nin gi-wawijendum.
- 4 Jesus, kabe gijig  
Nin gi-inaamoz,  
Apegish kakina wab'dum'wad  
Nin gi 'nademosh  
Eji-onijishing  
O kichi od-anamiawin.
- 5 O geget su go  
'Che wawijendagwut  
Misqui ga-nojimoigoyung!  
Gi-tangunduman  
Wenda go majigin  
Ninde epich wawijenduman.



## BEFORE Jehovah's awful throne,

- 1 Kosinan enasumubit  
Eayanishinabewiyeg,  
Kakina shugushkitawik,  
Win ma eta Manidowi.
- 2 O gushkiewiziwining,  
Win gi-gi-ojiigonan,  
Megua dush go wahishinung  
Win ki gi bi-mikagonan.
- 3 Ki ga-ombinamago su  
Ni mojjigiziwininan;  
Onaniguadakumig su  
Aking ge-bapinendungig.
- 4 Enigoquag o o aki  
Debisin ki gagiquewin;  
Enigoquag iu gijig  
Dusin ki shawendjigewin.
- 5 Asining ta-iji-songun  
Iu ki kichi debuewin  
Aji gi-ishqua-gijiguk  
Keyabi ki ga-manidow.

## 49

## HOW bless'd the man to whom the Lord

- 1 Geget shawendagozi au  
Meno anamiad  
'Nu ma o bataziwinun  
Gi-abueyeniman.
- 2 O-minodeeshkagon su  
Iu waseyaziwin  
Ishpiming su od-ondinan  
Onanigoziwin.
- 3 Misawa ketimagizid  
Poch onanigozi  
O-beshwabundan ma Jesus,  
O shawendjigewin.
- 4 Kishpin dush gotugiziwin  
Gomapi mojitod  
Besho su o-widoseman  
Wawidokagodjin.
- 5 Bama dush gi-nandomigut  
'Nu od ogimamun  
Kichi modjigiziwining  
Ishp'ming ta-ijise.

Copyright, 1872, by R. Lowry.  
Used by permission.

I NEED Thee every hour,

- 1 Mojug Tebenige,  
Wiji wishin;  
Mi dush bizanziwin,  
Jiyayan 'king.

CHO.—Apane O Apane,  
Mojug wijiwishin;  
Mano shawenimishin  
Binas ko nan.

- 2 Mojug besho ayan;  
Mi dush na iu  
Gaguej idiwnun  
Jibinaduk.
- 3 Mojug wijiwishin,  
Wis 'gendaman;  
Wewib bidanizin,  
Oma yayan.
- 4 Kuki nomowishin,  
Enenduman;  
Mosh kinadon 'deing  
Weniji shing.
- 5 Mojug wijiwishin,  
Paniziyun;  
Geget tebe'mishin  
Ni Manidom.

FROM every stormy wind that blows,

- 1 Kotamigwud, o o, aki,  
Gaye dush gotamigwewe,  
Ishpiming, su ayamagud,  
Iu enduji anawa ting.
- 2 Misu iwidi kaginig,  
Enduji zigingung Jesus,  
Iniu ke chi wishkoku 'gin,  
Kidibuged Omisquim.
- 3 Misu iwidi ayawad,  
Igiu menwanigozijig,  
Kishpin su mushkawendu mung,  
Bama kawidabimamin.
- 4 Misu iwidi ishpiming,  
Kaginig jimino ayang;  
Kawika jibatazising,  
Geget tabishigendagwud.

JESUS, lover of my soul,

1 Jesus ki bi-nazikon,  
Menwenimut ninchichag,  
Megua wi mamangashkag  
Gaye iu kichi noding,  
Kajishin epich megua  
Niskaduk bimarizing  
Bugumiwij ninchichag  
Enduji ayanwating.

2 Kin eta au ninchichag  
Ki pagosenimigosh;  
Kego nagujishiken  
Bi-mino-ayawishin;  
Kin ma kit apenimin;  
Kin eta ki widokaw;  
Mano agwunaoshin  
Igiu ki ninguigunug.

3 Ki widokagewining  
Nin ga-ondji-nojimosh,  
Wenji-nodjimwabaweng  
Nin ga-pipiniigon,  
Kin ma bimarizing  
Wenipush nin gad-ayan;  
Umbe nindeing aton,  
Mojug bimarizing.

JUST as I am, without one plea,

- 1 Iu go eji bataziyan,  
Kizigise iu Kimisquim,  
Nadomiyun ni Manidom;  
O kibi-nazikon, Jesus.
- 2 Iu go eji bataziyan,  
Kigubinia nijichag;  
Jibini igod, Kimisquim,  
O kibi-nazikon, Jesus.
- 3 Iu go, babawunishinan  
Migas-wining, segiziw-ning,  
Gaye sanagitowining,  
O kibi-nazikon, Jesus.
- 4 Iu go, kitimagiziyan,  
Ayasiwan nisit-tumwin:  
Minoch su jiwimikonan,  
O kibi-nazikon, Jesus.
- 5 Iu go eji bataziyan,  
Ki webinamou kakina;  
Onji ki debueyenduman  
O kibi-nazikon, Jesus.
- 6 Iu su kebishkagoyamban,  
Ki gi bakakowebishkan;  
Iu dush jidibenimiyun,  
O kibi-nazikon, Jesus.

OH, for a thousand tongues to sing

- 1 O apegish su midaswak  
Nidj-anishinabeg,  
Che nanagumotawawad  
Nin Kije-Manidom.
- 2 Jesus wenji-segisising  
Wenji-gushkendanzing  
Kichi minotagwudini  
Iu od onozowin.
- 3 Ogushkiton che webinunk  
Bataziwinishun,  
Piniwcmagutini  
Iu Jesus o-misquim.
- 4 Nondawik su iu ekidod,  
Anishinabedog;  
Debuetawik Bemaj-iwed;  
Chi bimagadiziyeg.
- 5 Nind ogimam widjiishin  
Che dibadotuman  
Ki kichituawendagoz'win  
Oma mizi aking.

OFT in danger, oft in woe,

- 1 Neta-animiziyeg,  
Netakitimag-ziyeg,  
Kinwa anumiayeg  
Mojug mushka-wendamok.
- 2 Mi gazoyuk apane,  
Gego shagwen'mokegon;  
Ki guniwenawa su  
Au kechi miganineg.
- 3 Oh! kichi anokiyuk  
Kiwido-kagowama  
Weniji-shid Manido  
Au meno-ashumineg.
- 4 Gego kush kendagegon;  
Kawin ta-mawisiwug  
'Giu dayebueyendugig  
Ishp'ming kipindigewad.



## THE Church's one foundation

- 1 Iu su anamiawin  
     Agwi dabikising  
     Misu go au Jesus Christ  
     Win go kiojiton:  
     Iu su zigandadiwin  
     Gaye ikidowin  
     Ima kibugidinan,  
     Gaye kinibotan.
- 2 Anamiawining su  
     Ta-bimajiwug,  
     Mizi aking, ayajig  
     Onji au Jesus Christ;  
     Win su kiojisiton,  
     Shukamonidiwin,  
     Gaye obakakonan  
     Iwidi ishpiming.
- 3 Nishi bapinenduming,  
     Christ danamiawin  
     Abijitong gaguesha-  
     Goji-num-awinun:  
     Guayuk enamiajig,  
     Ganawen-danawa  
     Gega ta-ishquamawim  
     Iji nagumoda.
- 4 Iu su anamiawin  
     Ni-migazomagut  
     'Ma enduji-niskaduk,  
     Pinish jian 'wating;  
     Ta min-wabumina-gwud  
     Kijagoch-twamaguk,  
     Misu, anamiawin  
     Ji-anwebimaguk.

- 5 Iu su anamiawin  
 Kag'nig owijindan  
 Kije Manido, gaye  
 Ishpiming en'web-jig:  
 Geget mino wijin-win!  
 Jesus gaye ninwind  
 Su odapini-shikang,  
 Gij 'gong jiwijiw-yang.

57

7s.

HARK, my soul! it is the Lord;

- 1 Bizidun! Onijichag,  
 Awuya kagigido,  
 Jesus su o o kidig  
 "Geget nago kisagi?"
- 2 Kigiabuon api  
 Menj'mapinigoyun;  
 Kiginundu-wabumin  
 Api kawanishinun.
- 3 Nanigodinong ako  
 Ique o-waneniman  
 Iniu o-nijanisan:  
 Kiga-miquen-minwinin.
- 4 Nisagiiwewin su  
 Apiji ishpagud.  
 Apiji dimimagud  
 Gaye dush kichi zogun.
- 5 Wiba kigawabandan  
 Nibishigendagos'win  
 Kigawidabim su go;  
 Anin, kisagi-ina?
- 6 Jesus nigushkendum su  
 Guech sagiisinowan;  
 Mano widokawishin,  
 Nawach jisagi-inan.

## HOW sweet the Name of Jesus sounds

- 1 Geget minota-guadini  
Jesus tishni-kas-win.  
Mi iu wenji wawijendung  
Au dayebueyendung.
- 2 Mi iu wenji bizan-ayad  
Au megoshka-dendung;  
Au ayakozid inini  
O danwebi-igon.
- 3 Ni gichi sagiton, Jesus,  
Iu ki-tishni-kas-win,  
Misu iu nindajibikom,  
Ima ko kazoyan.
- 4 Jesus nidinawemagun,  
Ni kichi Ogimam,  
O dapinamawishin su  
Nimamoyawewin.
- 5 Shagwiwimagud iu nide,  
Takisin ko gaye;  
Api dush win wabaminan,  
Guayuk nigunagum.
- 6 Kiga kichi minwajimin  
Nananj go iu api;  
Minik kebimadiziyen,  
Besho wijiwishin.

PEACE, perfect peace, in this dark world of sin?

- 1 Pizanziwin; kichi pizanziwin  
Onji ima Jesus omisquiming.
- 2 Pizanziwin; kichi pizanziwin?  
Onji su Jesus jibumitawind.
- 3 Pizanziwin; kichi pizanziwin?  
Onji su Jesus jiapenimong.
- 4 Pizanziwin; kichi pizanziwin?  
Onji su Jesus ganawenminung.
- 5 Pizanziwin; kichi pizanziwin?  
Onji su Jesus jikenimung.
- 6 Pizanziwin; kichi pizanziwin?  
Onji su Jesus kinibotonung.
- 7 Misu geget: kichi pizanziwin?  
Jesus su ishpiming jiwijiwung.

O PARADISE, O Paradise,

- 1 O Ishpiming! O Ishpiming!  
 Mino anwebiwin!  
 Kichi shawenimawug su  
 Iwidi ayajig.

CHO.—Begish su piniid  
 Jesus Tebeniged  
 Jiwi anwebiid  
 Iwidi ishpiming.

- 2 O Ishpiming! O Ishpiming!  
 Begosenimoyan,  
 Jesus besho jiwijewug,  
 Iwidi ishpiming.
- 3 O Ishpiming! O Ishpiming!  
 Panuk tanakiwin:  
 Gayenin su niwibiniz  
 Jibatazisiwan.
- 4 O Ishpiming! O Ishpiming!  
 Ni-nundawabudan  
 Anwebiwin Tebeniged,  
 Ka o-zhitamawid.
- 5 O Jesus Wegimawiyun,  
 Iwidi ishpiming  
 Sagabig'nishin su nananj  
 Ishp'ming jianweb'yan.

I HEARD the voice of Jesus say

- 1 Niginondawa au Jesus  
 Ondashan ikidod,  
 Asoshinon nikakanang,  
 Kin eyekoziyun,  
 Nigiijanun dush Jesus,  
 Ano bataziyan,  
 Win su gaonji mikaman,  
 Kimino deeyan.
  
- 2 Niginondan ejid, Jesus,  
 Wenipush kiminin,  
 Bemaduk nibi miniquen.  
 Jibimadiziyun,  
 Nigiijanun dush Jesus,  
 Kiwimini-queyan,  
 Kaminiqueyan nijichag,  
 Kiabiziwendum.
  
- 3 Niginondan ekidod Jesus,  
 Nin waseyaziwin,  
 Nin su kanawabumishin,  
 Nin kigawaseshkon.  
 Kanawabumug dush Jesus  
 Niminig anugon,  
 Keniwa-sakoned minik  
 Geayayan aking.

LEAD, kindly Light, amid the encircling gloom,

1 Mano su dush, kin Wayaseyaziyun,  
Sagin kenshin!

Kush kid'bikut, wasa go endayan,  
Sagin kenshin!

Wijiwishin! Api iu majayan  
Iu wasa eyag; jiwabudaman.

2 Kichi kinwenj, kawin nigi nendazi  
Jiwi-jiwyun;

Nogom su dush wijiwishin; gaye  
Sagin kenshin!

Nigisegis su, kibataziyan,  
Mano su kin, abueyenimishin.

3 Meshkawiziyun, mano su geyabi  
Sagin kenshin!

Sanagut su, wanijayan nananj  
Ishgua 'bikuk;

Kakijeb su ang'nug ta mojis-wug,  
Api wijiwagua, kasag-agig.

63

L. M.

Praise God, from Whom all blessings flow!  
Praise Him, all creatures here below!  
Praise Him above, ye heavenly host!  
Praise Father, Son, and Holy Ghost! Amen.

63

L. M.

Mamoiawamada aau  
Wendji shawendagoziyung,  
Weosimind, Weguisimind,  
Gaye Panizid Ochichag.



HYMNS.  
ENGLISH INDEX  
AND  
OJIBWA INDEX.



No.

1. Awake, my soul, and with the sun  
Umbe koshkosin ninchichag
4. All praise to Thee, my God, this night,  
Migwech ni Kije-Manidom
11. Angels, from the realms of glory.  
Angelnug kimajlsewug,
20. Alas! and did my Saviour bleed?  
Keget na nin gi-nibotag
34. All people that on earth do dwell,  
Kakina aking eyajig
37. A charge to keep I have,  
Che anokitonan
28. Am I a soldier of the cross,  
Mi na au Ajideiatig
24. All hail the power of Jesus' Name!  
Ki da kichituawendamin
43. Asleep in Jesus! blessed sleep!  
Jimino nibong! Jesus ing!
32. Bread of heaven, on Thee we feed,  
Ishpiming! binisinun,
15. Blow ye the trumpet, blow.  
Mudwewetoyok iu
21. Behold the Saviour of mankind,  
Ina, au Nuadjimoiwed

## INDEX.

---

- No.
48. Before Jehovah's awful throne,  
Kosinan enasumubit
33. Bread of the world, in mercy broken,  
Baqueshigun, waminigoyang
7. Come, Thou long-expected Jesus,  
Binazikawi shinang Christ,
19. Come, ye sinners, poor and needy,  
Ondashayuk su, kinawa
42. Come, ye disconsolate, where'er ye languish;  
Ondash keshkendumun, ki gotugito
25. Come, Holy Spirit, heavenly Dove,  
Ondashan kichi Ochichag,
51. From every stormy wind that blows,  
Kotamigwud o o, aki,
26. Father of all, Whose love profound  
Kechi-oyosimigoyun,
38. From Greenland's icy mountains,  
Kiwedinong eyadjig,
35. Go preach my gospel, saith the Lord,  
Babaminwadjimoyuk su
58. How sweet the Name of Jesus sounds  
Geget minota-guadinl
36. How beauteous are their feet,  
Ogo gegiquedjig
47. How happy are they who their Saviour obey,  
Na! gosha eji Wawijendumowad
12. Hark! the herald angels sing  
Angenug nagumowug
6. Hark! the glad sound! the Saviour comes,  
Bizindada! Mino ta gwud,
17. Have mercy, Lord, on me,  
O shawenimishin
49. How bless'd the man to whom the Lord  
Geget shawendagozi au

INDEX.

---

- No.
57. Hark, my soul! it is the Lord;  
Bizidun! Onijichag,
27. Holy, Holy, Holy! Lord God Almighty!  
Pinzi, Pinzi, Pinzi! Kije-Manido!
50. I need Thee every hour,  
Mojug Tebenige,
61. I heard the voice of Jesus say  
Niginondawa au Jesus
14. Joy to the World! the Lord is come;  
Modj'gi zi yuk! Misu aji!
52. Jesu, lover of my soul,  
Jesus ki bi-nazikon,
53. Just as I am, without one plea,  
Iu go eji bataziyan,
40. Jesus, my all, to heaven is gone;  
Jesus ishpiming ga-ijad,
23. Jesus Christ is risen to-day,  
Ki-abijiba Jesus,
46. Jerusalem, my happy home,  
Jerusaleming, nigada
62. Lead, kindly Light, amid the encircling gloom,  
Mano su dush, kin Wayaseyaziyun,
5. Lo, He comes with clouds descending,  
Bina gi-pi-dugulshin au
31. My God, and is Thy table spread,  
Nin Kije-Manido ate na
45. Nearer, my God, to Thee,  
Besho ki nasikon,
55. Oft in danger, oft in woe,  
Neta-animiziyeg,
41. Onward, Christian soldiers,  
Madjag enamiayeg,
18. Oh, for a closer walk with God,  
O begish Kijemanido

INDEX.

- No.
60. O Paradise, O Paradise,  
O Ishpiming! O Ishpiming!
54. Oh, for a thousand tongues to sing  
O apegish su midaswak
59. Peace, perfect peace, in this dark world of sin?  
Pizanziwin; kichi pizanziwin?
63. Praise God, from Whom all blessings flow!  
Mamolawamada auu
44. Rock of ages, cleft for me,  
Nidashibikom, Jesus,
29. Soldiers of Christ, arise,  
Shimagunishidok,
16. Saviour! when in dust to Thee  
Kin bemadjilweyun
9. Silent night, Holy night.  
Kichitua tibicut!
3. Sun of my soul, Thou Saviour dear,  
Kin su nigizisom Jesus,
39. There is a land of pure delight,  
Ayamagut sa kagige
56. The Church's one foundation  
Iu su anamiawin
22. When I survey the wondrous cross  
Kenawabun damaninko
8. While shepherds watched their flocks by night,  
Megua manshtan 'shiwiniwug
30. Witness, ye men and angels; now  
Nondawishinam kinawa
13. Who is he in yonder stall,  
Wenen au abinoji,
2. Welcome, sweet day of rest,  
Miguech su weweni
10. Wonderful night, wonderful night!  
Angenug waseyaziwug